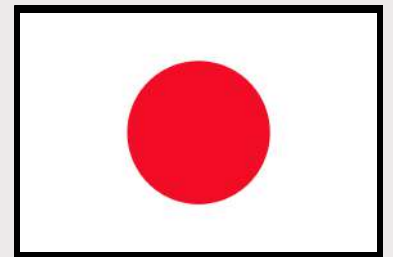




El japonés al servicio de la comunidad

社会の為の日本語コース

NIVEL 4



Instituto de idiomas Asiaticos Ikaruga
Rosario, Santa Fe - Argentina

日本語

¿Por qué

日本語

APRENDER

日本語

Japonés?

El japonés se ha convertido hoy en día, en un idioma casi indispensable para poder entender la nueva era en la que estamos inmersos.

Testigo de este cambio son el gran consumo de videojuegos, manga, anime y literatura japonesa. También, la práctica de las artes marciales, el ingreso activo de la cocina oriental a nuestra sociedad occidental u otras disciplinas provenientes del Japón tales como el shodo, origami, suibokuga, etc.

El estudio de esta lengua nos da la posibilidad de acceder a un nuevo mundo con valores muy diferentes frente a los que conocemos a partir de la sociedad occidental en donde estamos inmersos.

¿Como es nuestra modalidad de cursado?

Se dictan en zoom con nuestra cuenta privada.

Acceso a nuestro campus virtual:

→ www.japonesporjorgefrias.com

Al inscribirte recibirás un usuario y contraseña para ingresar.

El campus virtual reemplaza al libro de texto tradicional. Los temas se dictan en lecciones académicas como si fuera un manual de estudio.

TAMBIEN
Contarás con un grupo de whatsapp donde recibirás todas la info del cursado y el instituto



¿Que otros materiales hay en el campus virtual?

Ejercicios, trabajos prácticos e infografías

Que debo hacer para obtener el certificado?

Presentar trabajo práctico individual y grupal

Tener el 75% de la asistencia al curso

Realizar los exámenes finales

¿Como son nuestras clases online de japonés?

Abordamos el idioma desde la gramática, la escritura y la práctica conversacional. Acompañando las lecciones con apartados de geografía, historia y cultura de Japón.

En cada módulo te acercamos un poco más a esta cultura milenaria

Geografía e historia de Japón

Leyendas y festividades

Traducciones y vida cotidiana

Traducción del manga y el anime

Vestimenta tradicional y movimientos urbanos (Lolita style, harayaku)

El japonés al servicio de la comunidad

社会の為の日本語コース

PROGRAMA

PLAN DE ESTUDIO

Este curso está orientado a realizar el 日本語能力試験 3 Nihongo Nouryoku Shiken 3(N3), con el cual se obtiene un nivel de japonés intermedio, el cual se podría comparar a un japonés cotidiano y no tan técnico. Debes muy claros los contenidos de IKARUGA nivel I, II y III para poder llevarlo a cabo satisfactoriamente.

PROFESORES A CARGO

DIRECTOR DEL INSTITUTO IKARUGA: Prof. Jorge Frias Traductor de japonés - MAT. 1164

VENTAJAS DE APROBAR EL N3

- Tendremos un certificado que compruebe nuestro nivel de japonés, siendo el nivel “cotidiano”.
- El mismo es un antecedente muy importante para conseguir trabajo en Japón en rubros de distinta índole.
- Nos permitirá realizar trabajos con el idioma, traducciones y enseñanza del mismo. En caso de la traducción puede ser más común que exijan un N2, eso depende del país.
- Se obtendrá un conocimiento mucho más profundo del idioma, ya que abarca muchos temas importantes y nos ayudaran a entender con mayor énfasis cosas ya estudiadas.

El japonés al servicio de la comunidad

社会の為の日本語コース

PROGRAMA

VENTAJAS DE APROBAR EL N3

- **Certifica un trayecto entre 950-1700hs de estudio sobre la lengua japonesa**
- **Tendremos una amplia gama de herramientas para poder vivir y trabajar en Japón.**
- **Conoceremos los kanji para leer una amplia gama de textos de circulación social como ser revistas, textos informativos, sitios web, mangas, video games, novelas cortas, carteles publicitarios.**
- **Conoceremos ciertos temas culturales que nos permitirán comprender la sociedad japonesa desde un punto de vista más específico.**

El japonés al servicio de la comunidad

社会の為の日本語コース

PROGRAMA

CONTENIDO

文法 (Bunpou, gramática): Se estudiarán cerca de 81 estructuras gramaticales las cuales serán dadas en base a mini textos o Kaiwa, que nos permitan ubicar cada estructura en un contexto. Luego se realizarán todo tipo de ejercicios para solidificar los conocimientos (sin contar que veremos muchas de esas estructuras durante todo el año en cada texto, audio con los que trabajaremos). Recuerdan que también podremos usar de las mismas en ejemplos de material real como noticias periodísticas, revistas, mangas y lo ya antes mencionado. A continuación te presentamos las estructuras gramaticales a trabajar en detalle (algunas de ellas pueden constituir al ámbito de niveles más avanzados como N2)

El japonés al servicio de la comunidad

社会の為の日本語コース

PROGRAMA

CONTENIDO

読解(Dokkai, comprensión de texto): Un total de 69 lecturas que se dividen en:

- 18 cortos(3min)
- 16 medianos(7min)
- 12 largos (10 min)
- 15 búsquedas de información
- +8

Las 69 lecturas mencionadas, están avocadas a los exámenes JLPT. Por lo que su sintaxis puede variar bastante en comparación a noticias y otro tipo de escritos. En estas lecturas, se tomarán diversos temas y se abordarán más desde la lógica. Por lo cual cada texto tiene sus preguntas y nos llevara a analizarlos con más detalle para poder solucionarlos. Los hay de variopintos temas a saber:

- Ciencia
- Política
- Información gral.
- Literatura
- Filosofía
- Cultura gral.

A demás, también revisaremos noticias de la actualidad, para poder comparar la sintaxis empleada, en relación a las anteriores.

El japonés al servicio de la comunidad

社会の為の日本語コース

PROGRAMA

CONTENIDO

Teniendo en cuenta que tenemos 9 meses de cursada (unas 36 clases), podríamos hacer dos lecturas (una de tarea y la otra en clases) por clase o alternar con Choukai de ser necesario. Aun así, tendríamos un margen de 3 clases (estimativo) para resolver dudas. Se dejarán algunas clases al final (octubre), para hacer mucho repaso ya que el contenido es mucho y a veces muy similar.

CONTENIDO

聴解 (Choukai, comprensión auditiva : Realizaremos escucha de Podcast, los cuales tienen mucha variedad de tema. Trabajaremos con todo tipo de videos (anime, películas, bloggers japoneses, etc).

Los hay de variados temas a saber:

- Ciencia
- Política
- Información gral.
- Literatura (canciones de anime, J-ROCK, etc)
- Filosofía
- Cultura gral.

El japonés al servicio de la comunidad

社会の為の日本語コース

PROGRAMA

CONTENIDO

会話能力 (Kaiwa nouryoku, capacidad de expresión oral) : Buscaremos fortalecer la parte de diálogos a través de Role play utilizando estructuras y vocabularios correspondientes para cada situación. Se debatirán temas de la sociedad actual y de índole gral. Buscando que el alumno pueda expresarse correctamente para poder resolver y satisfacer necesidades lingüísticas grales. Dentro de la sociedad japonesa actual.

CONTENIDO

語彙 (goi, vocabulario) El léxico es de vital importancia para la aprobación del N3. Se trabajará con vocabulario escrito en kanji ya sea de uso gral o vocabulario técnico abaracando los ámbitos de la ciencia, el deporte, la cultura, la naturaleza, la política, etc. Intenatremos usar los más de 300 ideogramas que componen la lista para aprobar un nivel N3.

CONTENIDO

筆記 (hikki, escritura) : Se propondrá la redacción de algunos textos de circulación social como ser la confección de una carta y mails de diferentes temáticas.

CONTENIDO

UNIDAD 1: GRAMÁTICA 1

- とき (とき
うちに ◦ あいだ/あいだに
~てからでないと/てからでなければ
~ところだ/ところ+助詞
ころ/さい

- ~関係して
とおり
たびに
(~ば) ~ほど。 (~なら) ~ほど
ついでに

- 比べれば/が一番
- くらい/ほど
- ほど~ない
- に限る (N2)
- に対して
- かわりに
- 一方 (で)
- 反面 というより
- に反して/に反する

- ~だか
ためだ/ために
によって/による
から/ことから
おかげで/せいだ

CONTENIDO

UNIDAD 1: GRAMÁTICA 1

- もしもさえ
では/ (の) では
たとえ～でも/ても
- だそうだ
とか
ということだ/とのことだ
って
- はずがない/わけがない
- べき
- ようにする/ようにしている
- ようになっている
- まずように
- ばかり (てばかりいる、ばかりでは
なく、ばかりだ、たばかりだ)
- なのに/くせに
- ~をきっかけに

CONTENIDO

**UNIDAD:
GRAMÁTICA 1**

- おそれがある
- にとって
- ~通す
- から~にかけ
- ~だらけ (N2)
- に決まっている/に違いない
- てる/ちゃう/とく
- てしょうがない
- の/こと
- ないことはない
- こそ
- ~はよかった
- てはじめて
- ~たまま
- ~ことはない
- ~ままにする
- わけだ
- ~からといって
- なきゃ
- っけ
- かう、か (どうか) 。 。 /かうか

CONTENIDO

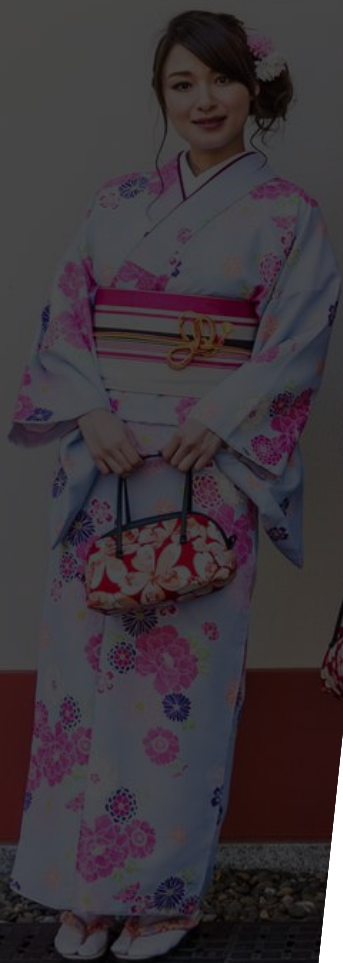
UNIDAD: GRAMÁTICA 1

- てたまらない/でならない (N2 もでる)
- 最中に
- なんか
- なんて
- って
- に加えて
- ことがある(たまに、ときどき, no siempre,)
- 過ぎる (すぎる)
- にすぎない

CONTENIDO

UNIDAD 2: GRAMÁTICA 2

- **ものか (ぜったいにしない) (N2にもできる)**
- **どんなに～ことか**
- **ものですから (N2にもできる)**
- **ことになった/ことにする**
- **しかない**
- **心をこめて**
- **を通じて**
- **をめぐって**
- **をもとに (して) (N2にもできる)**
- **仕方がない**
- **によって違う**
- **だけでなく**
- **にわたって**
- **には/とは**
- **んじゃない**
- **ように感じる/見える/思う**
- **ずに**
- **たら、かえって**
- **において**
- **に比べて**



CONTENIDO

UNIDAD 2: GRAMÁTICA 2

- **に従って (N2によく出る)**
- **として (としても、としては)**
- **にしては**
- **とともに**
- **に伴って (N2によく出る)**
- **らしい**
- **わけにはいかない (N2によく出る)**
- **っぱなし**
- **かねない (N2によく出る)**
- **に基づいて (N2によく出る)**
- **除いて**
- **に限らず (に N2よく出る)**
- **て以来**
- **がちだ**
- **気味だ**
- **ものだ (おすすめ) (N2よく出る)**
- **ものではない (べきではない) (N2よく出る)**
- **ことだ (おすすめ)**
- **とは限らない たとたん (N2)**
- **っこない (N2)**

CONTENIDO

UNIDAD 2: **La oración subordinada**

Trabajos prácticos:

**TP N° 2: trabajo práctico automatizado
con la plataforma virtual**

UNIDADES 1 Y 2

BIBLIOGRAFIA

OPTATIVA

Nombre 名前	Lección 課	Autor, editorial, edición, año, ISB 著者、出版社、バージョン、発行年、ISB	Página ページ
NIHONGO KANZEN MASUTA	TODAS	Etsuko Tomomatsu, Sachi Fukushima, Kaori Nakamura	
Kanji en viñetas I	TODAS	BERNABE, CALAFELL, ALDARABI, CASSINELLO. NORMA EDITORIAL (2005) ISBN: 9788498149043	
Manual de gramática del español	TODAS	DI TULLIO ANGELA. LA ISLA DE LA LUNA (2005) ISBN: 9789872067342	
NIHONGO SO MATOME		Hitoko Sasaki; Noriko Matsumoto	

UNIDADES 1 Y 2

BIBLIOGRAFIA

OPTATIVA

<i>Curso de lingüística general</i>	http://old.liccom.edu.uy/bedelia/cursos/semiotica/textos/saussure_linguistica.pdf	Saussure, Ferdinand (1916)	
<i>El conocimiento del lenguaje</i>	Capítulos I y II	Chomsky, N: Alianza Editorial (1989) ISBN: 9788420626109	
<i>La epéntesis como proceso fonológico.</i>	http://traducirjapones.com/descargas/	Frias, Jorge (2016)	

UNIDADES 1 Y 2

BIBLIOGRAFIA

OPTATIVA

<i>El orientalismo japonés ¿Podría el japonés imponerse como lengua universal?</i>	http://traducirjapones.com/descargas/	Frias, Jorge (2017)	
<i>Sujeto y lenguaje: el caso de los pronombres personales en la lengua japonesa</i>	http://traducirjapones.com/descargas/	Frias, Jorge (2017)	

<i>El concepto del sekaikan (tesis de máster).</i>	http://traducirjapones.com/descargas/	Frias, Jorge (2015)	
--	---	---------------------	--

La bibliografía podrá ser modificada durante el transcurso del ciclo lectivo.

参考文献は必要性により、変更させていただきます。

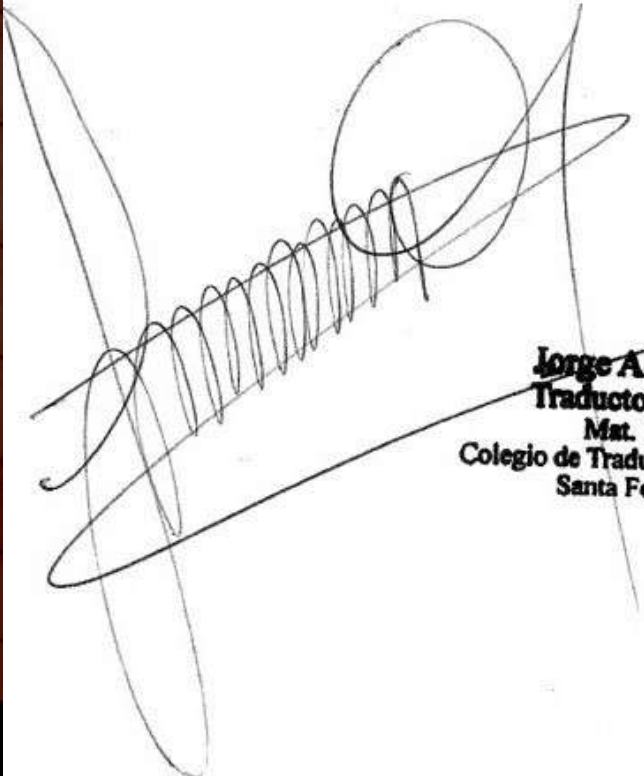
RÉGIMEN DE CURSADO Y EVALUACIÓN

REGULAR

- a) Asistencia al 75 % de las clases.
- b) Aprobación de todos los trabajos prácticos.
- c) Aprobación del parcial de mitad de año (con derecho a recuperatorio).
- d) Escucha de los listening anuales

EXÁMENES FINALES

Los alumnos que hayan completado las condiciones citadas anteriormente podrán gozar del beneficio de examen final; al aprobar dicha instancia serán acreditados con un certificado de asistencia. Se requerirá un puntaje mínimo de 6 puntos para aprobar la instancia. El número de mesas para exámenes finales será de dos.



Jorge Alberto Frias
Traductor de Japonés
Mat. 1164-02-I
Colegio de Traductores de la Prov. de
Santa Fe - 2da. Circ